

III Seminari d'estiu
3rd Summer Seminar
North American Catalan Society

La traducció i els estudis catalans: entre l'estudi i la
pràctica
*Translation and Catalan Studies: Between Scholarship
and Practice*

PROGRAMA

Institut d'Estudis Catalans
Sala Pi i Sunyer
Carrer del Carme, 47 (Barcelona)
Dijous, 11 de juliol de 2024



Institut
d'Estudis
Catalans

8:30 – 9:00 Acollida

Benvinguda del comitè organitzador

9:00 – 10:15

Taula rodona I — Els estudis de traducció

Modera: Maria Dasca, *Universitat Pompeu Fabra*

Laura Vilardell, *Northern Illinois University*
The Cultural Turn in Translation Studies

Vanessa Palomo Berjaga, *Universitat Autònoma de Barcelona*
Els traductors literaris: una espècie en perill d'extinció?

Mario Santana, *University of Chicago*
The Challenge of Reading Translations in Iberian Literary Studies

Pausa i esmorzar

11:00 – 12:00

Taula rodona II — El llegat cultural i la traducció

Modera: Eloi Grasset, *University of California, Santa Barbara*

Pere Bescós, *Universitat Pompeu Fabra*
Traducció dels clàssics al català

Núria Silleras-Fernández, *University of Colorado, Boulder*
Quan és necessari traduir? Traducció vs. intel·ligibilitat mútua al Renaixement

Pausa

12:15 – 13:45

Taula rodona III — La pràctica de la traducció

Modera: Olga Sendra Ferrer, *Wesleyan University*

Irene Solanich-Sanglas, *Universitat de Vic*

The Use of Language in the Novels of *La Negra*, by Edicions de La Magrana

Nicholas Wolters, *Wake Forest University*

From *Papallones* to *Mariposas* and Butterflies: Translating Narcís Oller for the English-
/Spanish-Language Classroom

Aina Soley Mateu, *University of California, Los Angeles*

“Guardar la partida”: Translating Videogames into Catalan

Cloenda: Comitè organitzador

14:00 Dinar

COMITÈ ORGANITZADOR

Maria Dasca, *Universitat Pompeu Fabra*

Alba Girons, *University of Chicago*

Eloi Grasset, *University of California, Santa Barbara*

Olga Sendra Ferrer, *Wesleyan University*